TRANSCRIPT · EPISODE 256

Viral English: Soft Launch — What Are They Revealing?

English learning resource · FA

Line-by-line · English + Persian

75 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Imagine you open social media, and you see a new photo.

تصور کن شبکه‌های اجتماعی را باز می‌کنی و یک عکس تازه می‌بینی.

There are two coffee cups on a table, and a hand is holding one of them.

روی یک میز دو فنجان قهوه هست و یک دست یکی از آن‌ها را گرفته است.

There is no face and no name.

نه چهره‌ای هست و نه نامی.

Some people read that photo in a special way.

بعضی‌ها آن عکس را به شکلی خاص تفسیر می‌کنند.

Welcome to Viral English.

به «Viral English» خوش آمدید.

I'm Martin.

من مارتین هستم.

And I'm Julia.

و من ژولیا هستم.

Today's phrase is: soft launch.

عبارت امروز این است: soft launch.

Let's start with the business meaning.

با معنای تجاری شروع کنیم.

A soft launch is when a company releases a product to a small audience first.

soft launch زمانی است که یک شرکت ابتدا محصولی را برای مخاطبان کمی عرضه می‌کند.

The company can watch how people react before deciding on a wider release.

شرکت می‌تواند پیش از تصمیم درباره عرضه گسترده‌تر، واکنش مردم را ببیند.

For example, "The restaurant had a soft launch last week, with only twenty guests."

برای مثال: «The restaurant had a soft launch last week, with only twenty guests.» (رستوران هفته گذشته یک soft launch داشت، فقط با بیست مهمان.)

Now there is a second, informal meaning, mostly used on social media.

حالا یک معنای دوم، غیررسمی، هم هست که بیشتر در شبکه‌های اجتماعی به کار می‌رود.

It is the idea of giving a small hint about a new relationship.

این ایده است که درباره یک رابطه تازه اشاره کوچکی بدهی.

For example, a photo of two coffees, a hand, or a shadow.

برای مثال، عکسی از دو قهوه، یک دست یا یک سایه.

The photo suggests something, but it does not announce anything.

عکس چیزی را القا می‌کند، اما چیزی را اعلام نمی‌کند.

The opposite is a hard launch.

نقطه مقابلش hard launch است.

A hard launch is a clear, public announcement of a relationship.

hard launch یک اعلام روشن و عمومی یک رابطه است.

For example, a photo with both people, and a message that says it directly.

برای مثال، عکسی با هر دو نفر و پیامی که آن را مستقیم می‌گوید.

Let's hear it in a short conversation between two friends.

بیایید آن را در یک گفتگوی کوتاه میان دو دوست بشنویم.

Did you see Maya's new photo?

عکس تازه مایا را دیدی؟

The one with two coffees on the table?

همان که دو قهوه روی میز دارد؟

Yes.

بله.

Some people say it is a soft launch.

بعضی‌ها می‌گویند یک soft launch است.

Maybe.

شاید.

Or maybe it is just a nice photo of a good morning.

یا شاید فقط عکس قشنگی از یک صبح خوب است.

That is a fair point.

حرف درستی می‌زنی.

We really don't know.

واقعا نمی‌دانیم.

That last sentence is important.

آن جمله آخر مهم است.

We don't know, and that is a useful lesson about this phrase.

نمی‌دانیم، و این درس مفیدی درباره این عبارت است.

A soft launch is a hint, and a hint can be read in many ways.

soft launch یک اشاره است و یک اشاره را می‌توان به شکل‌های زیادی تفسیر کرد.

It is not a fact, and it is not our business to decide.

این یک واقعیت نیست و تصمیم‌گیری درباره آن به ما مربوط نیست.

Also, we are not saying this is a new trend.

ضمنا نمی‌گوییم این یک روند تازه است.

People often share news about their lives slowly and carefully, and each person decides how much to show.

مردم اغلب خبرهای زندگی‌شان را آهسته و با احتیاط با دیگران در میان می‌گذارند و هر کس خودش تصمیم می‌گیرد چقدر نشان بدهد.

In English, the word reveal helps us talk about this.

در انگلیسی، واژه reveal به ما کمک می‌کند درباره این موضوع صحبت کنیم.

To reveal means to show something that was hidden.

To reveal یعنی چیزی را که پنهان بود نشان دادن.

We can say, "She revealed her new job in a short post."

می‌توانیم بگوییم: «She revealed her new job in a short post.» (او کار تازه‌اش را در یک پست کوتاه فاش کرد.)

Or, "He revealed the news to his family first."

یا: «He revealed the news to his family first.» (او خبر را اول به خانواده‌اش گفت.)

Here is a work example: "The team revealed the new logo at Monday's meeting."

یک مثال کاری: «The team revealed the new logo at Monday's meeting.» (تیم لوگوی جدید را در جلسه دوشنبه رونمایی کرد.)

And a business soft launch example: "The shop did a soft launch online before opening the real store."

و یک مثال soft launch تجاری: «The shop did a soft launch online before opening the real store.» (فروشگاه پیش از افتتاح مغازه واقعی، یک soft launch آنلاین انجام داد.)

Same phrase, same basic idea: a small first step, then a bigger one.

همان عبارت، همان ایده اصلی: یک گام کوچک نخست و بعد گامی بزرگ‌تر.

That idea is the key to understanding both meanings.

این ایده کلید فهمیدن هر دو معناست.

Soft launch and reveal are related, but they are not the same.

soft launch و reveal به هم مربوط‌اند، اما یکی نیستند.

A soft launch is a small hint.

soft launch یک اشاره کوچک است.

A reveal is a clear moment of showing.

reveal لحظه‌ای روشن برای نشان دادن است.

Let's practise, and we will use neutral, simple examples.

تمرین کنیم، و از مثال‌های خنثی و ساده استفاده می‌کنیم.

I will describe a situation, and you say: soft launch, hard launch, or neither.

من یک موقعیت را توصیف می‌کنم و تو می‌گویی: soft launch، hard launch یا هیچ‌کدام (neither).

Number one: a company shows its new app to one hundred users before the big release.

شماره یک: یک شرکت برنامه جدیدش را پیش از عرضه بزرگ به صد کاربر نشان می‌دهد.

The answer is soft launch, in the business meaning.

پاسخ soft launch است، در معنای تجاری.

Number two: a person posts a photo with their partner, and writes, "This is my partner, and we are very happy."

شماره دو: شخصی عکسی با شریک زندگی‌اش پست می‌کند و می‌نویسد: «This is my partner, and we are very happy.» (این شریک زندگی من است و ما بسیار خوشحالیم.)

The answer is hard launch.

پاسخ hard launch است.

The message is direct and clear.

پیام مستقیم و روشن است.

Number three: a person posts a photo of a sunset, with no other information.

شماره سه: شخصی عکسی از غروب آفتاب پست می‌کند، بدون هیچ اطلاعات دیگری.

The answer is neither.

پاسخ neither است (هیچ‌کدام).

It is only a photo of a sunset.

فقط یک عکس از غروب آفتاب است.

Number four: a bakery opens for a few days with a short menu, before the grand opening.

شماره چهار: یک نانوایی پیش از افتتاحیه رسمی، چند روز با منوی کوتاه باز می‌شود.

The answer is soft launch, in the business meaning.

پاسخ soft launch است، در معنای تجاری.

Number five: you see a photo of two cups of coffee.

شماره پنج: عکسی از دو فنجان قهوه می‌بینی.

What is the best thing to say?

بهترین چیزی که می‌توانی بگویی چیست؟

A good answer is, "It might mean something, or it might not."

پاسخ خوب این است: «It might mean something, or it might not.» (شاید معنایی داشته باشد، شاید هم نه.)

We do not guess, and we respect the person's privacy.

حدس نمی‌زنیم و به حریم خصوصی آن شخص احترام می‌گذاریم.

That leads to a final language tip.

این ما را به یک نکته زبانی پایانی می‌رساند.

When we talk about other people's posts, we can use careful phrases.

وقتی درباره پست‌های دیگران حرف می‌زنیم، می‌توانیم از عبارت‌های محتاطانه استفاده کنیم.

For example, "It could be," "maybe," or "it's hard to say."

برای مثال: «It could be» (ممکن است باشد)، «maybe» (شاید) یا «it's hard to say» (گفتنش سخت است).

These phrases are useful for many topics, not only social media.

این عبارت‌ها برای موضوع‌های زیادی مفیدند، نه فقط برای شبکه‌های اجتماعی.

So, let's review.

پس مرور کنیم.

In business, a soft launch is a limited early release of a product or service.

در تجارت، soft launch یک عرضه زودهنگام و محدود از یک محصول یا خدمت است.

On social media, it can be a subtle hint about a relationship.

در شبکه‌های اجتماعی، می‌تواند اشاره‌ای ظریف به یک رابطه باشد.

A hard launch is a clear announcement.

hard launch یک اعلام روشن است.

A reveal is the moment when we show something that was hidden.

reveal لحظه‌ای است که چیزی را که پنهان بود نشان می‌دهیم.

And remember: a hint is not a fact.

و یادت باشد: یک اشاره واقعیت نیست.

If you want to keep these phrases, we have an English PDF on our website.

اگر می‌خواهی این عبارت‌ها را نگه داری، یک PDF انگلیسی در وب‌سایت ما داریم.

It has the key expressions from this episode, and the link is in the description.

عبارت‌های کلیدی این قسمت در آن هست و پیوندش در توضیحات است.

Thanks for listening.

ممنون که گوش دادید.

See you next time.

تا دفعه بعد.